

# Bit pim ŋaŋan

## The Runaway Pig

Translated by Kaik Yunamu

Nek  
West Dialect  
Nawaeb District  
Morobe Province  
Papua New Guinea



*Bit pim nagan* © 2023 SIL PNG

Translated from *The Runaway Pig*, an adaptation of  
*The Runaway Pig* by Lois Otairobo  
© 1993, 2015, 2018 PNG DoE

Publisher's address: SIL PNG, Ukarumpa,  
EHP 444, PNG

Licence: For permission to re-use this text, contact  
the copyright holder.

1<sup>st</sup> Edition  
April 2023  
100 Copies

Funded by SIL PNG Literacy Fund

ISBN: 9980-0-4797-4

PNGSLN: AS0241

Illustrated by Selby Otire,  
edited and coloured by Petra den Hartogh  
© 1993, 2015, 2018 SIL PNG, CC BY-NC-SA 4.0

Printed by SIL PNG  
Ukarumpa, EHP 444  
Papua New Guinea



Pokili yanangilum ilan bingilinda,  
Mak beuli wembe gwangwan  
yambinguk wala sisiling nandinguk.  
Pokili bimbikne-sinik nandingukta  
wolongan doungeuk. Ganmet, Makton  
bit wali wopum, wanewanetjin  
gembinat timbi nanandi-telenat.  
Poki win bit .



Singi kandan, komba dim  
pakuk kangilina dek, ip  
ilan bi-tomgilin.

## Preface

This is a Sharing Book. A Sharing Book has pictures and text that you can use to make a book in your language.

Making Sharing Books will help to build up your Vernacular Library so that the people in your community can learn to read and enjoy reading all different kinds of stories. Learning to read in your own language first gives you the skill that you need so you can learn to read in other languages too!

This Sharing Book may be translated into other languages but credit must be given to the original authors and illustrators.

This book is intended for Elementary 1.



Poki win bit wopum. Makti  
ka-silonda sinik pa tilinguk.



Jenili kutukuk. Poki toa plon  
tianenilumbi wembe gwangwan  
klin ginan nanin yanangikuk.





Ip kilimenjilumbi, wembe  
gwan gwandi telak timbu-paikilij.



Nain nola Makti, nolili  
Poki kanelindok yanangikuk.



Tomdi enguk, “Bit wopum  
dan kaut, wali nanalok  
kindem ba nek?”



Ip ilan nangan nain. Makti  
Poki toali topi ip kusei kimipi  
ilan nangimik.





Makti Poki wianj plon  
tikeumbi Tom git Jenili plon  
pipakimik. Tomdi enguk,  
“Pokili bit wopum,  
wanewanjetjin gembinat  
sinik.” Eumbi, endi kwalepkap  
kwalepkap kimgilin.



“Nim, wali nanalok nim.  
Nokon Pokili wanewanjetjin  
gembinat sinik, basamdok  
tuat. Pap kaut!” Makti  
windin embi punguttambi  
Poki sipikuk.



Pokili “Kwek,” embi kusei  
kimipi wanekuk.



Bitti wanewanettangan  
wanelumbi wembe gwangwan  
endi bo wanewanettangan  
wanekilin. Nakap kangilin  
win Pokili klin-min ginan  
pat-sembim pakuk.